

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 7月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

7 /2024

Versão portuguesa No. 315
Edição No. 1542

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 31 de julho (quarta-feira)

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI”⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI”⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de junho de 2024)

- Total da população de Nishio: 169,832 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
 - Total da população estrangeira: 11,614 habitantes
- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| ① Brasileiros... 3,763 habitantes | ④ Indonésios... 980 habitantes |
| ② Vietnamitas... 3,502 habitantes | ⑤ Chineses... 507 habitantes |
| ③ Filipinos... 1,579 habitantes | ⑥ Outras nacionalidades... 1,283 habitantes |



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 8 e 22 de agosto; Subprefeitura de Kira... 15 de agosto
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de julho, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2ª andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses (agosto será dia 15), entre 17h15 e 20h e 4ª domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (agosto: dias 6 e 27); Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses (julho: dia 13); Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de agosto serão a partir do dia 16 de julho, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

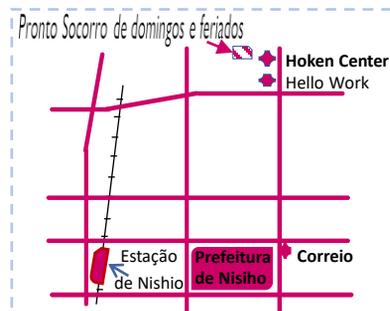
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Julho

Dia 7	Shishido Seikeigekka	Shiomachi	☎ 0563-56-8177
Dia 14	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎0563-54-9900
Dia 15	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
Dia 21	Onoda Seikeigekka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022
Dia 28	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎0563-56-8511

Agosto

Dia 4	Kato Ganka Iin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3308
Dia 11	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 12	Takasu Byoin	Isshiki-cho	☎0563-72-1701



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2383



警察からのお知らせ 外国人のための生活情報 P3



Avisos do departamento de polícia

Na cidade de Nishio, aumentou-se casos de roubo durante à noite, enquanto dormem em casa.

Trancar as portas mesmo quando está em casa.

É mais seguro ao fechar porta de enrolar para janelas.

Ao avistar pessoas ou veículos suspeitos, não hesite em chamar a polícia, através do número 110.

Consulte a delegacia de polícia caso tenha alguma preocupação.



Contato: Delegacia de polícia de Nishio, setor de Segurança Pública – ☎0563-57-0110, ramal 262

Pessoas que querem adquirir a carteira de motorista para motocicleta abaixo de 125cc

É possível realizar o teste em diversos idiomas para adquirir a carteira de motorista para motocicleta abaixo de 125 cc (GUENTSUKI BIKE).

São os idiomas: português, vietnamita, filipino, chinês

Conferir os detalhes na homepage do departamento de polícia.



Contato: Centro de Exames de Habilitação – ☎052-800-1352

ごみを集める仕事しませんか？ 外国人のための生活情報 P4

Gostaria de trabalhar como coletor de lixo?

Pessoas que podem trabalhar ... acima de 18 anos em 1º de abril de 2024 (incluso estudantes)

Salário ... ¥1.378/hora

Período de trabalho ... Julho a setembro

Dias de trabalho ... 3 vezes, de segunda a sexta-feira

Horário de trabalho ... 8h30 às 17h

Período de inscrição ... 1º de julho a 6 de setembro

Local de solicitação ... contatar por telefone ao escritório de meio ambiente

Contato: Escritório de meio ambiente – ☎0563-55-5858



3ª Maratona de Nishio

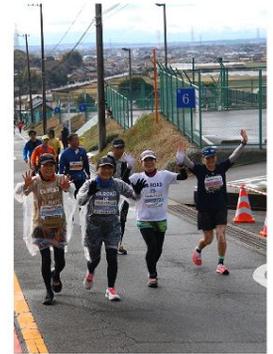
Dia 19 de janeiro de 2025 (dom)

Será um evento de maratona que circunda o município de Nishio.
 Não gostaria de participar com a família ou amigos?
 Realizar a inscrição caso queira participar.



Tipos de percurso (distância)

- 42.195km (completa)
 corrida comum ¥11,000
 premium ¥24.000☆
 ☆o percurso tipo premium inclui as delícias da cidade de Nishio como enguia, chá verde, biscoito de camarão etc.
- 5km (idade de ensino médio e adulto)
 adulto ¥ 4,000
 idade de ensino médio ¥ 3,000
- 2km (idade de ensino fundamental I e II etc.)
 ¥ 2,000



Inscrições

Entre 19 de julho (sex) e 31 de outubro (qui) de 2024
 Através da website da Maratona de Nishio
 (<https://nishio-marathon.jp/>)



website

Contato: 3º andar da Prefeitura de Nishio , balcão ⑦, setor de Promoção de Esportes – ☎0563-54-0002

夏休み応援企画 宿題おたすけ隊 P11

Grupo de ajudantes de planejamento para as lições das férias de verão

Reservas: ① a partir de 10 de julho, no ISSHIKI MANABI NO KAN (TEL 0563-72-3880) ou através do telefone a partir do dia 11 de julho; ② a ⑤ a partir do dia 10 de julho, no KOSODATE/TASEDAI KORYU PLAZA (TEL 0563-73-4487)

Outros: possível acompanhamento dos pais

Curso	Alunos alvo	Data/horário	Local	Número de participantes	Taxa
① Aprender como escrever impressões do livro	① 1ª a 3ª séries do primário ② 4ª a 6ª séries do primário	21 de julho (dom) ① 10h às 11h ② 11h30 às 12h30	ISSHIKI MANABI NO KAN	10 alunos por grupo	Gratuito
② Desenhar o poster	Alunos do primário	23 de julho (ter) ① 9h30 às 11h30	ISSHIKI MANABI NO KAN	12 alunos	¥500
③ Aprender como escrever redação	① 4ª a 6ª séries do primário ② 1ª a 3ª séries do primário	24 de julho (qua) ① 9h30 às 10h30 ② 10h45 às 11h45	KOSODATE/TASEDAI KORYU PLAZA	10 alunos por grupo	¥500
④ Vamos criar jogos através de programação	Alunos do primário	25 de julho (qui) ① 9h50 às 10h50 ② 11h às 12h	KOSODATE/TASEDAI KORYU PLAZA	6 alunos por grupo	¥500
⑤ Vamos escrever caligrafia japonesa (SHUJI)	① 5ª e 6ª séries do primário ② 3ª e 4ª séries do primário	26 de julho (sex) ① 9h30 às 10h30 ② 10h45 às 11h45	KOSODATE/TASEDAI KORYU PLAZA	6 alunos por grupo	¥500

Vamos divertir na praia!

Período permitido a entrada no mar:
1º de julho (seg) até 31 de agosto (sab)

Locais:

- ① EBISU KAISUI YOKUJYO (Kira-cho Miyazaki)
- ② MIYAZAKI KAISUI YOKUJYO (Kira-cho Miyazaki)
- ③ TERABE KAISUI YOKUJYO (Terabe-cho Shimoutou)
- ④ SAKUSHIMA OOURA KAISUI YOKUJYO (Isshiki-cho Sakushima)



Vamos obedecer as normas!



Acampamento



Fogos de artifício



Agitação (som alto etc.)



Churrasco



Levar o lixo para casa



Banho de mar

Contatos: ①②③... 4º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Promoção Cultural e Turismo – ☎0563-65-2169
④...Setor de Promoção da ilha Sakushima – ☎0563-72-9607

Cuidado com a hipertermia!

Hipertermia ... é uma doença que causa mal-estar devido à exposição de intenso calor e umidade elevada.

Sintomas ... Dor de cabeça
Vômitos, sensação desagradável
Não consegue permanecer-se em pé (podendo causar à morte)

Pode-se sofrer hipertermia também dentro de casa durante o verão. Quando não estiver se sentindo bem, é importante descansar o corpo em local fresco e baixar a temperatura corporal. Caso não melhorar, ir à instituição médica.

Como evitar a hipertermia ...

- Tomar líquido mesmo quando não estiver sentindo sede (diversas vezes). Muitas vezes, esquecemos de tomar água quando estamos dentro de casa.
- Utilizar o ventilador ou ar condicionado e baixar a temperatura do ambiente, conferindo constantemente a temperatura.
- Vamos descansar o corpo na sombra. Evitar sair nos horários de intenso calor.
- ※Dias de intenso calor, acima de 30 graus (dias de verão), são muito perigosos! Vamos tomar muito cuidado.



Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **5 a 11 de julho de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥26,800 a ¥52,700
Suhara Jyutaku (Kira-cho)	3K-Banheiro com descarga	¥12,000 a ¥23,700

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 18 de julho de 2024 (quinta-feira)

Data da instalação no apartamento: 30 de agosto de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

定額減税の補足給付金 P10

Será enviado notificação no início de agosto às pessoas alvo

Subsídio Complementar da Redução Fixa dos Impostos

Contato: Centro de atendimento exclusivo (Tel: 0563-65-2450); Setor de Impostos Municipais (Tel: 0563-65-2124)

Informamos que será concedido um subsídio complementar às pessoas que não puderem obter uma redução fixa suficiente no Imposto de Renda referente ao ano de Reiwa 6 (sobre renda de 2024) e no Imposto Municipal Individual referente ao ano fiscal de Reiwa 6 (calculado sobre a renda de 2023).

Pessoas alvo: Pessoas cujos impostos municipais individuais do ano fiscal de 2024 (calculado sobre a renda de 2023) estão sendo cobrados pela cidade de Nishio, nos quais o valor da redução fixa de impostos não atingiu o valor estimado do Imposto de Renda deste ano corrente de 2024 ou não atingiu o valor do imposto municipal sobre renda no ano fiscal de 2024 (referente à renda de 2023) (ambos antes da redução fixa de impostos).

※Não são elegíveis para este subsídio pessoas com renda superior a 1.805.000 ienes ou que não tenham o valor estimado de Imposto de Renda e imposto municipal sobre renda antes da redução fixa de impostos.

Valor da redução fixa dos impostos

▶ Imposto de renda ... ¥30.000 x número de pessoas alvo de redução

▶ Imposto municipal ... ¥10.000 x número de pessoas alvo de redução

※Número de pessoas alvo de redução ... O próprio contribuinte mais seus dependentes (somente dependentes que residem no território nacional japonês)

Método de Solicitação: as pessoas elegíveis vão receber a notificação via correio postal a partir do início do mês de agosto. Será necessário entregar ao balcão responsável por este subsídio até o dia 31 de outubro (quinta-feira). A solicitação poderá também ser realizada via correio postal.

Outros: entre no código QR ao lado direito para adquirir mais informações.

ou ligue no Centro de atendimento exclusivo em português (Tel: 0563-65-2450)

※O Centro de atendimento exclusivo estará funcionando a partir do dia 1º de julho.



Contato: Setor de Impostos – ☎ 0563-65-2124